

3^{ème} RECENSEMENT GENERAL DE LA POPULATION ET DE L'HABITAT 2003
3rd GENERAL POPULATION AND HOUSING CENSUS 2003

Décret No 2001/251 du 13 septembre 2001

STRICTEMENT CONFIDENTIEL: Les informations contenues dans ce document sont confidentielles au terme de la loi No. 91/023 du 16 décembre 1991 sur les Recensements et Enquêtes Statistiques qui stipule en son article 5 que << les renseignements individuels d'ordre économique ou financier figurant sur tout questionnaire d'enquête statistique ne peuvent en aucun cas être utilisés à des fins de contrôle ou de répression économique>> et en son article 9 que << tout défaut de réponse ou toute réponse sciemment inexacte sont passibles de peines d'amende>>

The information contained in this document is confidential under the terms of law no 91/023 of 16 December 1991 dealing with Census and Statistical surveys, which stipulates under article 5 that <<in no circumstances can individual economic or financial information appearing in any statistical survey be used with the object of control or economic repression>> and under article 9 that << any failure to answer or any consciously inaccurate answer shall be punished in accordance with this law>>

QUESTIONNAIRE MENAGE ORDINAIRE/HOUSEHOLD QUESTIONNAIRE

INSTRUCTIONS: Noircir au trait ainsi . Ne pas utiliser l'encre rouge. Tous les codes sont dans un document séparé.
Mark like this . Do not use red ink. All codes can be found on a separate sheet.

IDENTIFICATION ET LOCALISATION DU MENAGE/ IDENTIFICATION AND LOCATION OF HOUSEHOLD

[illegible]

2 _____

Questionnaire	N°	de/of
	00	00
	01	01
	02	02
	03	03
	04	04
	05	05
	06	06
	07	07
	08	08
	09	09

Population de fait/Total of de facto population

**Population de
droit/Total of de
jure population**

100

3 TABLEAU RECAPITULATIF/ SUMMARY TABLE

Résidents présents				Résidents absents				Visiteurs			
M		F		M		F		M		F	
00	00	00	00	00	00	00	00	00	00	00	00
10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10
20	20	20	20	20	20	20	20	20	20	20	20
30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30
40	40	40	40	40	40	40	40	40	40	40	40
50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50	50
60	60	60	60	60	60	60	60	60	60	60	60
70	70	70	70	70	70	70	70	70	70	70	70
80	80	80	80	80	80	80	80	80	80	80	80
90	90	90	90	90	90	90	90	90	90	90	90
Total				Total				Total			

**4 Agent Recenseur: Nom & Signature/
Enumerator: Name & Signature**

.....

Date _____

**Chef d'équipe: Nom & Signature/
Team leader: Name & Signature**

.....

Date _____

Contrôleur: Nom & Signature
Controller: Name & Signature

.....

Date _____

INFORMATION DEMOGRAPHIQUE POUR TOUTE PERSONNE/DEMOGRAPHIC INFORMATION FOR ALL PERSONS

5	Noms et prénoms/Names	Sexe/ Sex	Lien de parenté dans le ménage/ Relationship in the household					
1		M ☐ F ☐	Personne 1	Personne 2	Personne 3	Personne 4	Personne 5	Personne 6
2		M ☐ F ☐						
3		M ☐ F ☐						
4		M ☐ F ☐						
5		M ☐ F ☐						
6		M ☐ F ☐	Voir code/See code list					

Voir code/See code list

INFORMATION DEMOGRAPHIQUE POUR TOUTE PERSONNE/DEMOGRAPHIC INFORMATION FOR ALL PERSONS

Noms/Names

6 Age/Âge

Date de naissance/
Date of birth

Jour Day	Mois Mth	Année Year
00	00	00
01	01	01
02	02	02
03	03	03
04	04	04
05	05	05
06	06	06
07	07	07
08	08	08
09	09	09
10	10	10
11	11	11
12	12	12

7 Lieu de Naissance/Place of birth

Dans quel arrondissement
District/Pays est né le
recensé? / In which
subdivision/district/country
was each person born?

urbain urban	rural rural
00	00
01	01
02	02
03	03
04	04
05	05
06	06
07	07
08	08
09	09

8 Etat matrimonial/
Marital Status

Voir code/See code list

00	00
01	01
02	02
03	03
04	04
05	05
06	06
07	07
08	08
09	09

9 Situation de résidence/Residential Status

Résident présent
Résident absent
Visiteur

00	00
01	01
02	02
03	03
04	04
05	05
06	06
07	07
08	08
09	09

10 Lieu de résidence habituelle (visiteurs)/Usual place of residence (visitors)

Où réside-t-il
habituellement?/What
is each visitor's usual
residence?

urbain urban	rural rural
00	00
01	01
02	02
03	03
04	04
05	05
06	06
07	07
08	08
09	09

11 Lieu de résidence en 1998 (personnes de 5 ans et plus)/Place of residence in 1998 (persons aged 5 years and above)

Où résidait-il il y a 5
ans?/What was each
usual residence 5 years
ago?

urbain urban	rural rural
00	00
01	01
02	02
03	03
04	04
05	05
06	06
07	07
08	08
09	09

INFORMATION DEMOGRAPHIQUE POUR TOUTE PERSONNE/DEMOGRAPHIC INFORMATION FOR ALL PERSONS

Noms/Names

12 Lieu de résidence en 1987 (personnes de 16 ans et plus)/Place of residence in 1987 (persons aged 16 years and above)

Où résidait le recensé lors du dernier recensement de 1987?/What was each person's usual place of residence at the 1987 census?

urbain rural

urbain rural

urbain rural

urbain rural

urbain rural

urbain rural

1

2

3

4

5

6

Voir code/See code list

13 Durée de résidence au lieu habituel/Length of time spent at usual place of residence

Depuis combien d'années le recensé réside-t-il dans cet arrondissement?/For how many years has each person been living in this subdivision?

1

2

3

4

5

6

Voir code/See code list

14 Ethnie/Ethnic group

Quelle est l'ethnie ou nationalité du recensé?/What is each person's ethnic group or nationality?

1

2

3

4

5

6

Voir code/See code list

15 Religion/Religious denomination

Quelle est la religion du recensé?/What is each person's religious denomination?

Catholique/Catholic

Orthodoxe/Orthodox

Protestant/Protestant

Autres chrétiens/Other Christians

Musulman/Muslim

Animiste/Animist

Autre religion/Other religion

Libre penseur/Free thinker

16 Handicap/Handicap

Le recensé souffre-t-il d'une maladie chronique ou présente-t-il un handicap dominant?/Has the person any chronic disease or any predominant handicap?

1

2

3

4

5

6

Voir code/See code list

17 Survie du père/Survival of the father

Le père du recensé est-il encore en vie?/Is the father still alive?

Père/Father

Oui/ Non/ Yes No

Oui/ Non/ Yes No

Oui/ Non/ Yes No

Oui/ Non/ Yes No

Oui/ Non/ Yes No

Oui/ Non/ Yes No

18 Survie de la mère/Survival of the mother

La mère du recensé est-elle encore en vie?/Is the mother still alive?

Mère/Mother

Oui/ Non/ Yes No

Oui/ Non/ Yes No

Oui/ Non/ Yes No

Oui/ Non/ Yes No

Oui/ Non/ Yes No

Oui/ Non/ Yes No

ALPHABETISATION DES PERSONNES DE 12 ANS ET PLUS/FOR ALL PERSONS AGED 12 AND ABOVE

Noms/NAMES

19 Langues nationales/National languages

Quelles langues nationales le recensé sait-il lire et écrire?/Which national languages can each person read and write?

1						
2						
3						
4						
5						
6						

Voir code/See code list

20 Langues officielles/Official languages

Le recensé sait-t-il lire, écrire et parler une des langues officielles?/Can each person read, write and speak one of the official languages?

	L/R E/W P/S	L/R E/W P/S	L/R E/W P/S	L/R E/W P/S	L/R E/W P/S	L/R E/W P/S
Anglais/English						
Français/French						

INSTRUCTION DES PERSONNES DE 3 ANS ET PLUS/PERSONS OVER 3 YEARS OF AGE

21 Fréquentation scolaire/School attendance

Le recensé a-t-il déjà été à l'école?/Has the person been to school?

	Oui/Yes	Non/No	Oui/Yes	Non/No	Oui/Yes	Non/No	Oui/Yes	Non/No	Oui/Yes	Non/No	Oui/Yes	Non/No
Si la réponse est non, passer à la question 27/If No, go to 27												

22 Fréquentation scolaire actuelle/Present school attendance

Le recensé, fréquente-t-il actuellement un établissement scolaire?/Is the person attending a school?

	Oui/Yes	Non/No	Oui/Yes	Non/No	Oui/Yes	Non/No	Oui/Yes	Non/No	Oui/Yes	Non/No	Oui/Yes	Non/No
Si la réponse est non, passer à la question 25/If No, go to 25												

23 Type d'enseignement/Type of educational institution

Quel type d'enseignement suit-il?/What type of educational institution is the person attending?

1												
2												
3												
4												
5												
6												

Voir code/See code list

24 Secteur d'enseignement/Sector of educational institution

Quel secteur d'enseignement suit-il?/What sector of education institution is the person attending?

	Public/Public								
	Privé confessionnel/Denominational								
	Privé laïc/Private non-demonination								

25 Dernière classe achevée/Last class successfully completed

Quelle est sa dernière classe fréquentée avec succès?/What is the last class successfully completed?

1									
2									
3									
4									
5									
6									

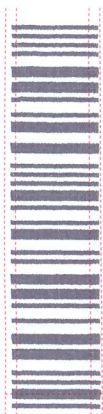
Voir code/See code list

26 Diplôme le plus élevé/Highest certificate

Quel est son diplôme le plus élevé?/What is the highest qualification that person ever obtained?

1									
2									
3									
4									
5									
6									

Voir code/See code list



02662402 (65)

ACTIVITE ECONOMIQUE DES PERSONNES DE 6 ANS ET PLUS/ ECONOMIC ACTIVITY FOR PERSONS AGED 6 YEARS AND ABOVE

Noms/Names						
27 Profession/Profession Quelle est la profession du recensé?/What is his profession?						
1						
2						
3						
4						
5						
6						
Voir code/See code list						
28 Situation d'activité/Labour status Au cours des 7 derniers jours, quelle était la situation d'activité du recensé?/During the last seven days preceding the census, what was the person's activity?						
1						
2						
3						
4						
5						
6						
Si le code est supérieur à 01, alors passer à la question 34/If code greater than 01, go to question 34						
Voir code/See code list						
29 Statut dans l'emploi/Employment status Dans le travail fait au cours des sept derniers jours, le recensé était-il/In the main job held in the last seven days was the person						
Salarié permanent/A permanent wage (salary earner)						
Salarié temporaire/A temporal wage (salary earner)						
Employeur/An employer						
Indépendant/An independent, self-employed worker						
Aide-familial/A family helper						
Apprenti rémunéré/A wage earning apprentice						
Apprenti non rémunéré/A non-wage earning apprentice						
30 Emploi/Occupation Quelle était la occupation principale du recensé dans le travail fait?/What is the person's main status in the work being done?						
1						
2						
3						
4						
5						
6						
Voir code/See code list						
31 Type d'emploi/Type of employment						
Permanent/Permanent						
Temporaire/Temporal						
32 Secteur d'emploi/Sector of employment						
Secteur informel/Informal sector						
Secteur formel/Formal sector						
33 Branche d'activité/Line of business Dans quelle branche d'activité exerce le recensé?/In what industry, business or service is the person working?						
1						
2						
3						
4						
5						
6						
Voir code/See code list						

02662402 (65)



FEMMES DE 12 ANS ET PLUS/FEMALES TWELVE AND ABOVE

34 Nom de la femme/
Name of female

Combien d'enfants
nés vivants a-t-elle
mis au monde?/How
many live births has
she ever had?

M	F
00	00
01	01
02	02
03	03
04	04
05	05
06	06
07	07
08	08
09	09

M	F
00	00
01	01
02	02
03	03
04	04
05	05
06	06
07	07
08	08
09	09

M	F
00	00
01	01
02	02
03	03
04	04
05	05
06	06
07	07
08	08
09	09

M	F
00	00
01	01
02	02
03	03
04	04
05	05
06	06
07	07
08	08
09	09

M	F
00	00
01	01
02	02
03	03
04	04
05	05
06	06
07	07
08	08
09	09

M	F
00	00
01	01
02	02
03	03
04	04
05	05
06	06
07	07
08	08
09	09

35 Combien sont encore
vivants?/How many
are still living?

M	F
00	00
01	01
02	02
03	03
04	04
05	05
06	06
07	07
08	08
09	09

M	F
00	00
01	01
02	02
03	03
04	04
05	05
06	06
07	07
08	08
09	09

M	F
00	00
01	01
02	02
03	03
04	04
05	05
06	06
07	07
08	08
09	09

M	F
00	00
01	01
02	02
03	03
04	04
05	05
06	06
07	07
08	08
09	09

M	F
00	00
01	01
02	02
03	03
04	04
05	05
06	06
07	07
08	08
09	09

M	F
00	00
01	01
02	02
03	03
04	04
05	05
06	06
07	07
08	08
09	09

NAISSANCES VIVANTES DES 12 DERNIERS MOIS/LIVE BIRTHS IN THE LAST 12 MONTHS

36

Nom de l'enfant/
Name of the child

Sexe/Sex

Date de naissance/
Date of birth

Naissance 1/Birth 1

M		F	
Jour Day	Mois Mth	Année Year	
00	00	00	
01	01	01	
02	02	02	
03	03	03	
04	04	04	
05	05	05	
06	06	06	
07	07	07	
08	08	08	
09	09	09	
10	10	10	
11	11	11	
12	12	12	

Naissance 2/Birth 2

M		F	
Jour Day	Mois Mth	Année Year	
00	00	00	
01	01	01	
02	02	02	
03	03	03	
04	04	04	
05	05	05	
06	06	06	
07	07	07	
08	08	08	
09	09	09	
10	10	10	
11	11	11	
12	12	12	

Naissance 3/Birth 3

M		F	
Jour Day	Mois Mth	Année Year	
00	00	00	
01	01	01	
02	02	02	
03	03	03	
04	04	04	
05	05	05	
06	06	06	
07	07	07	
08	08	08	
09	09	09	
10	10	10	
11	11	11	
12	12	12	

Naissance 4/Birth 4

M		F	
Jour Day	Mois Mth	Année Year	
00	00	00	
01	01	01	
02	02	02	
03	03	03	
04	04	04	
05	05	05	
06	06	06	
07	07	07	
08	08	08	
09	09	09	
10	10	10	
11	11	11	
12	12	12	

Naissance 5/Birth 5

M		F	
Jour Day	Mois Mth	Année Year	
00	00	00	
01	01	01	
02	02	02	
03	03	03	
04	04	04	
05	05	05	
06	06	06	
07	07	07	
08	08	08	
09	09	09	
10	10	10	
11	11	11	
12	12	12	

Naissance 6/Birth 6

M		F	
Jour Day	Mois Mth	Année Year	
00	00	00	
01	01	01	
02	02	02	
03	03	03	
04	04	04	
05	05	05	
06	06	06	
07	07	07	
08	08	08	
09	09	09	
10	10	10	
11	11	11	
12	12	12	

DECES DES 12 DERNIERS MOIS/DEATHS IN THE LAST 12 MONTHS

37

Nom du décédé/
Name of the deceased

Sexe/Sex

Date de décès/
Date of death

Décès 1/Death 1

M		F	
Jour Day	Mois Mth	Année Year	
00	00	00	
01	01	01	
02	02	02	
03	03	03	
04	04	04	
05	05	05	
06	06	06	
07	07	07	
08	08	08	
09	09	09	
10	10	10	
11	11	11	
12	12	12	

Décès 2/Death 2

M		F	
Jour Day	Mois Mth	Année Year	
00	00	00	
01	01	01	
02	02	02	
03	03	03	
04	04	04	
05	05	05	
06	06	06	
07	07	07	
08	08	08	
09	09	09	
10	10	10	
11	11	11	
12	12	12	

Décès 3/Death 3

M		F	
Jour Day	Mois Mth	Année Year	
00	00	00	
01	01	01	
02	02	02	
03	03	03	
04	04	04	
05	05	05	
06	06	06	
07	07	07	
08	08	08	
09	09	09	
10	10	10	
11	11	11	
12	12	12	

Décès 4/Death 4

M		F	
Jour Day	Mois Mth	Année Year	
00	00	00	
01	01	01	
02	02	02	
03	03	03	
04	04	04	
05	05	05	
06	06	06	
07	07	07	
08	08	08	
09	09	09	
10	10	10	
11	11	11	
12	12	12	

Décès 5/Death 5

M		F	
Jour Day	Mois Mth	Année Year	
00	00	00	
01	01	01	
02	02	02	
03	03	03	
04	04	04	
05	05	05	
06	06	06	
07	07	07	
08	08	08	
09	09	09	
10	10	10	
11	11	11	
12	12	12	

Décès 6/Death 6

M		F	
Jour Day	Mois Mth	Année Year	
00	00	00	
01	01	01	
02	02	02	
03	03	03	
04	04	04	
05	05	05	
06	06	06	
07	07	07	
08	08	08	
09	09	09	
10	10	10	
11	11	11	
12	12	12	

DECES DES 12 DERNIERS MOIS/DEATHS IN THE LAST 12 MONTHS continued

[illegible]

DEPART DU CAMEROUN DES 5 DERNIERES ANNEES/ DEPARTURES FROM CAMEROUN IN LAST 5 YEARS

43	Nom de l'émigré/ Name of the emigrant		Emigré 1/ Departure 1	Emigré 2/ Departure 2	Emigré 3/ Departure 3	Emigré 4/ Departure 4	Emigré 5/ Departure 5	Emigré 6/ Departure 6
	Sexe/Sex		M ☐ F ☐	M ☐ F ☐	M ☐ F ☐	M ☐ F ☐	M ☐ F ☐	M ☐ F ☐
	Année de départ/ Year of departure		1988	1988	1988	1988	1988	1988
			1999	1999	1999	1999	1999	1999
			2000	2000	2000	2000	2000	2000
			2001	2001	2001	2001	2001	2001
			2002	2002	2002	2002	2002	2002
			2003	2003	2003	2003	2003	2003
44	Age au départ/Age at the time the emigrant left		 	 	 	 	 	

DEPART DU CAMEROUN DES 5 DERNIERES ANNEES/ DEPARTURES FROM CAMEROUN IN LAST 5 YEARS

45	Nom de l'emigré/ Name of the emigrant	Emigré 1/Departure 1	Emigré 2/Departure 2	Emigré 3/Departure 3	Emigré 4/Departure 4	Emigré 5/Departure 5	Emigré 6/Departure 6
	Pays de destination/ Country of destination						
1							
2							
3							
4							
5							
6							
	Voir code/See code list						
46	Principal motif de départ/Main reason for emigration						
	Etudes/Studies						
	Recherche d'emploi/Looking for work						
	Travail/Work						
	Mariage/Marriage						
	Regroupement familial/Joining family						
	Evacuation sanitaire/Health reason						
	Conflits familiaux/Family conflict						
	Autres/Other						
	Ne sais pas/Don't know						

CARACTERISTIQUES DE L'HABITAT/CHARACTERISTICS OF THE DWELLING

47 Type de structure/Type of structure

☐ Maison Isolée/Isolated House

☐ Villa moderne/Modern Villa

☐ Maison à plusieurs logements/Multiple dwelling

☐ Immeuble à plusieurs appartements/Building with many apartments

☐ Concession/Saré/Compound or Saré

☐ Autres/Other

52 Nombre de chambres à coucher dans le logement/Number of rooms in the dwelling?

0	1	2	3	4	5
☐	☐	☐	☐	☐	☐
6	7	8	9	10	11+
☐	☐	☐	☐	☐	☐

57 Mode d'évacuation des eaux usées/Waste water disposal provisions

☐ Fosse septique/Septic tank

☐ Cour/Courtyard

☐ Abord de rue/Roadside

☐ Broussaille/Bush

☐ Cours d'eau/River or stream

☐ Autres/Other

48 Principal matériau des murs/Main material of the walls

☐ Béton/Parping/Briques cuites/Concrete/Cement block/Stabilized brick

☐ Pierre de taille/Stone

☐ Brique simple/Brick

☐ Planche/Plank

☐ Terre battue/Pisé/Mud or straw

☐ Carabot/Carabot

☐ Autre/Other

53 Statut d'occupation du logement/Occupational status of the dwelling

☐ Propriétaire/Proprietor

☐ Location simple/Renter

☐ Location vente/Hire-purchase

☐ Logé par l'employeur/Lodged by employer

☐ Logé par les parents/amis/Lodged by parents or friends

☐ Autre/Other

58 Mode d'évacuation des ordures ménagères/Household waste disposal system

☐ Abord de rue/Roadside

☐ Bac public/Public dustbin

☐ Broussaille/Bush

☐ Cours d'eau/River or stream

☐ Enfouissement/In pits dug for the purpose

☐ Autour de la maison/Around the dwelling

☐ Bruler/Burning

☐ Autres/Other

49 Principal matériau du toit/Main material of the roof

☐ Tôle/Zinc

☐ Ciment/Béton/Cement or concrete

☐ Nattes/Paille/Chaume/Thatch, grass, straw

☐ Tuiles/Tiles

☐ Autre/Other

54 Principal mode d'éclairage/Main source of energy for lighting

☐ Electricité/Electricity

☐ Gaz/Gas

☐ Pétrole/Kerosene

☐ Copeau/Sciure/Saw dust

☐ Bois à bruler/Charbon/Firewood or charcoal

☐ Autre/Other

59 Site d'implantation/Location of dwelling

☐ Versant aménagé/Slope

☐ Versant non-aménagé/Slope

☐ Bas-fond/Valley

☐ Bas-fond marécageux/Swampy valley

☐ Zone plate/Flat land

☐ Sommet/Hill top or summit

☐ Autour des dépôts pétroliers/Surroundings of petrol depots

☐ Autour des usines polluantes/Surroundings of polluting factory

☐ Autour des aéroports/Airport surroundings

☐ Autour du chemin de fer/Railway surroundings

☐ Emprise de drains/Reclaimed area

☐ Autres/Other

50 Principal matériau du sol/Main material of the floor

☐ Ciment/Cement

☐ Carreaux/Tiles

☐ Bois/Wood

☐ Terre/Earth

☐ Autre/Other

55 Principale énergie pour la cuisine/Main source of energy for cooking

☐ Electricité/Electricity

☐ Gaz/Gas

☐ Pétrole/Kerosene

☐ Copeau/Sciure/Saw dust

☐ Bois à bruler/Charbon/Firewood or charcoal

☐ Autre/Other

51 Type d'aisance/Type of toilet

☐ WC interne avec chasse eau/Flushing WC inside

☐ WC externe privé avec chasse eau/Private flushing WC outside

☐ WC commun avec chasse eau/Common flushing WC

☐ Latrines privées/Private latrine

☐ Latrines communes/Common latrine

☐ Nature/Nature

☐ Autre/Other

56 Principale source d'approvisionnement en eau de boisson/Main source of drinking water

☐ Robinet intérieur/Interior tap

☐ Robinet extérieur/Exterior tap

☐ Puits aménagé/Constructed well

☐ Puits non-aménagé/Non-constructed well

☐ Borne fontaine payante/Paying public tap

☐ Cours d'eau/River or stream

☐ Autre/Other

60 Principale voie d'accès au domicile/Main accessibility means

☐ Route bitumée/Tarred road

☐ Route en terre/Earth road

☐ Sentier/Piste/Footpath

☐ Autre/Other



02662402 (65)